



Vilniaus
universiteto
leidykla

Respectus Philologicus

VILNIUS UNIVERSITY KAUNAS FACULTY
JAN KOCHANOWSKI UNIVERSITY OF KIELCE, FACULTY OF HUMANITIES

Scholarly Journal

Respectus Philologicus

2025

No 48 (53)

Published since 1999

VILNIAUS UNIVERSITETO KAUNO FAKULTETAS
JANO KOCHANOVSKIO UNIVERSITETO KIELCUOSE HUMANITARINIS FAKULTETAS

Mokslo žurnalas

Respectus Philologicus

2025
48 (53) numeris
Leidžiama nuo 1999 metų

The journal is published twice a year (April 25, October 25)

EDITORIAL BOARD

Editor-in-Chief

Gabija Bankauskaitė

Vilnius University, Lithuania

Managing Secretary

Živilė Nemickienė

Vilnius University, Lithuania

Members

Daiva Aliūkaitė

Vilnius University, Lithuania

Davide Castiglione

Vilnius University, Lithuania

Margherita Dore

Sapienza University of Rome, Italy

Robertas Kudirka

Vilnius University, Lithuania

Marzena Marczevska

Jan Kochanowski University, Poland

Aurelija Mykolaitytė

Vytautas Magnus University, Lithuania

Silvana Neshkovska

University St. Kliment Ohridski – Bitola, North Macedonia

Magdalena Ożarska

Jan Kochanowski University, Poland

Alina Romanovska

Daugavpils University, Latvia

Danguolė Satkauskaitė

Vilnius University, Lithuania

Joanna Senderska

Jan Kochanowski University, Poland

Katarzyna Smyk

Maria Curie-Skłodowska University, Poland

Joanna Tabor-Książczyk

University of Warsaw, Poland

Justina Urbonaitė

Vilnius University, Lithuania

Anna Ewa Wileczek

Jan Kochanowski University, Poland

Indexed by:

Arianta, BASE, Cabells, CEEOL, CNKI, CORE, Crossref, Dimensions, DOAJ (Directory of Open Access Journals), DRJI (Directory of Research Journals Indexing), Duotrope, EBSCO (Humanities International Complete, Humanities International Index, Humanities Source, TOC Premier), ERICH PLUS (European Reference Index for the Humanities and Social Sciences), EZB (Elektronische Electronic Journals Library), Fatcat, Google Scholar, HEAL link (Hellenic Academic Libraries Link), Index Copernicus, ISSN portal, JournalTOCs, Linguistic Bibliography Online (Brill Online Bibliographies), Lituanistika, MIAR (Information Matrix for the Analysis of Journals), Microsoft Academic, Mirabel, MLA Directory of Periodicals, MLA International Bibliography, Norwegian Register for Scientific Journals, PNB (Polska Bibliografia Naukowa), QOAM, ROAD, ScienceGate, ScienceOpen, Scilit (Scientific Literature Database), SCImago Journal & Country Rank, Scopus, UlrichsWeb (Global Serials Directory / Ulrich's Periodicals Directory), WordCat

Membership

Open Citation Initiative (i4OC)

Open Abstracts Initiative (I4OA)

Open Archives Initiative (OAI)

Address

Respectus Philologicus

Vilnius University, Kaunas Faculty

Muitinės St 8

44280 Kaunas, Lithuania

Verification



Email: gabija.bankauskaite@knf.vu.lt; respectus.philologicus@knf.vu.lt

<http://www.journals.vu.lt/respectus-philologicus>

Copyright © 2025 Authors. Published by Vilnius University Press.

This is an Open Access journal distributed under the terms of the [Creative Commons Attribution License CC BY 4.0](#), which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original author and source are credited.

Žurnalas leidžiamas du kartus per metus: balandžio 25 d. ir spalio 25 d.

REDAKTORIŲ KOLEGIJA

Vyriausioji redaktorė

Gabija Bankauskaitė

Vilniaus universitetas, Lietuva

Atsakingoji sekretorė

Živilė Nemickienė

Vilniaus universitetas, Lietuva

Nariai

Daiva Aliūkaitė

Vilniaus universitetas, Lietuva

Davide Castiglione

Vilniaus universitetas, Lietuva

Margherita Dore

Romos „Sapienza“ universitetas, Italija

Robertas Kudirka

Vilniaus universitetas, Lietuva

Marzena Marczewska

Jano Kochanovskio universitetas, Lenkija

Aurelija Mykoliaitytė

Vytauto Didžiojo universitetas, Lietuva

Silvana Neshkovska

Šv. Klimento Ohridskio universitetas Bitoloje, Šiaurės Makedonija

Magdalena Ożarska

Jano Kochanovskio universitetas, Lenkija

Alina Romanovska

Daugpilio universitetas, Latvija

Danguolė Satkauskaitė

Vilniaus universitetas, Lietuva

Joanna Senderska

Jano Kochanovskio universitetas, Lenkija

Katarzyna Smyk

Marijos Kiuri-Sklodovskos universitetas, Lenkija

Joanna Tabor-Książek

Varšuvos universitetas, Lenkija

Justina Urbonaitė

Vilniaus universitetas, Lietuva

Anna Ewa Wileczek

Jano Kochanovskio universitetas, Lenkija

Teikiamas šiose duomenų bazėse:

Arianta, BASE, Cabells, CEEOL, CNKI, CORE, Crossref, Dimensions, DOAJ (Directory of Open Access Journals), DRJI (Directory of Research Journals Indexing), Duotrope, EBSCO (Humanities International Complete, Humanities International Index, Humanities Source, TOC Premier), ERICH PLUS (European Reference Index for the Humanities and Social Sciences), EZB (Elektronische Electronic Journals Library), Fatcat, Google Scholar, HEAL link (Hellenic Academic Libraries Link), Index Copernicus, ISSN portal, JournalTOCs, Linguistic Bibliography Online (Brill Online Bibliographies), Lituanistika, MIAR (Information Matrix for the Analysis of Journals), Microsoft Academic, Mirabel, MLA Directory of Periodicals, MLA International Bibliography, Norwegian Register for Scientific Journals, PNB (Polska Bibliografia Naukowa), QOAM, ROAD, ScienceGate, ScienceOpen, Scilit (Scientific Literature Database), SCImago Journal & Country Rank, Scopus, UlrichsWeb (Global Serials Directory / Ulrich's Periodicals Directory), WordCat

Narystė

Atvirųjų citatų iniciatyva (i4OC)

Atvirųjų santraukų iniciatyva (I4OA)

Atvirųjų archyvų iniciatyva (OAI)

Adresas

Respectus Philologicus

Vilniaus universiteto Kauno fakultetas

Muitinės g. 8

44280 Kaunas, Lietuva

Patikra



E. paštas gabija.bankauskaite@knf.vu.lt, respectus.philologicus@knf.vu.lt

Tinklapis <http://www.journals.vu.lt/respectus-philologicus>

Autorių teisės © 2025 Autoriai. Publikavo Vilniaus universiteto leidykla.

Atvirosios prieigos žurnalas. Žurnalas platinamas vadovaujantis **Kūrybinių bendrijų licencija CC BY 4.0**, kuri leidžia laisvai ir neribotai naudoti, kaip mano esant reikalinga, be kita ko, kopijuoti, daryti pakeitimus ir kurti išvestinius kūrinius, naudoti komerciniais ir nekomerciniais tikslais, nurodant informacijos šaltinį ir autorių.

Ukazuje się dwa razy w roku: 25 kwietnia i 25 października.

KOLEGIUM REDAKCYJNE

Redaktor naczelny

Gabija Bankauskaitė

Uniwersytet Wileński, Litwa

Sekretarz kolegium

Živilė Nemickienė

Uniwersytet Wileński, Litwa

Członkowie kolegium

Daiva Aliūkaitė

Uniwersytet Wileński, Litwa

Davide Castiglione

Uniwersytet Wileński, Litwa

Margherita Dore

Uniwersytet Rzymski „La Sapienza”, Włochy

Robertas Kudirka

Uniwersytet Wileński, Litwa

Marzena Marczevska

Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach, Polska

Aurelija Mykoliaitytė

Uniwersytet Witolda Wielkiego, Litwa

Silvana Neshkovska

Uniwersytet Św. Kliment Ohridski Bitola, Macedonia Północna

Magdalena Ożarska

Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach, Polska

Alina Romanovska

Uniwersytet w Daugavpils, Łotwa

Danguolė Satkauskaitė

Uniwersytet Wileński, Litwa

Joanna Senderska

Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach, Polska

Katarzyna Smyk

Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Polska

Joanna Tabor-Książczyk

Uniwersytet Warszawski, Polska

Justina Urbonaitė

Uniwersytet Wileński, Litwa

Anna Ewa Wileczek

Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach, Polska

Indeksowane przez:

Arianta, BASE, Cabells, CEEOL, CNKI, CORE, Crossref, Dimensions, DOAJ (Directory of Open Access Journals), DRJI (Directory of Research Journals Indexing), Duotrope, EBSCO (Humanities International Complete, Humanities International Index, Humanities Source, TOC Premier), ERICH PLUS (European Reference Index for the Humanities and Social Sciences), EZB (Elektronische Electronic Journals Library), Fatcat, Google Scholar, HEAL link (Hellenic Academic Libraries Link), Index Copernicus, ISSN portal, JournalTOCs, Linguistic Bibliography Online (Brill Online Bibliographies), Lituanistika, MIAR (Information Matrix for the Analysis of Journals), Microsoft Academic, Mirabel, MLA Directory of Periodicals, MLA International Bibliography, Norwegian Register for Scientific Journals, PNB (Polska Bibliografia Naukowa), QOAM, ROAD, ScienceGate, ScienceOpen, Scilit (Scientific Literature Database), SCImago Journal & Country Rank, Scopus, UlrichsWeb (Global Serials Directory / Ulrich's Periodicals Directory), WordCat

Członkostwo

Inicjatywa na rzecz otwartych cytowań (i4OC)

Inicjatywa na rzecz otwartych streszczeń (I4OA)

Inicjatywa otwartych archiwów (OAI)

Adres

Respectus Philologicus

Vilnius University, Kaunas Faculty

Muitines St 8

44280 Kaunas, Lithuania

Weryfikacja



Email: gabija.bankauskaite@knf.vu.lt, respectus.philologicus@knf.vu.lt

<http://www.journals.vu.eu/respectus-philologicus>

Prawa autorskie © 2025 Autorzy. Wydane przez Wydawnictwo Uniwersytetu Wileńskiego.

Czasopismo w wolnym dostępie. Czasopismo jest udostępniane na podstawie licencji [Creative Commons Attribution License CC BY 4.0](#), która zezwala na swobodne i nieograniczone korzystanie z niej według własnego uznania, w tym między innymi na kopiowanie, modyfikowanie i tworzenie dzieł pochodnych, wykorzystywanie w celach komercyjnych i niekomercyjnych, z podaniem źródła i autora.

TURINYS / SPIS TREŚCI

I. LINGVISTIKOS TYRIMAI / BADANIA LINGWISTYCZNE

- Martyna Król-Kumor, Irina Rolak** (Lenkija / Polska). Language and Structure of a Business Email in the Conditions of Russian, Polish and English-language Communication 9
- Veslava Sidaravičienė** (Lietuva / Litwa). Reflections of the Vilnius Residents' Identity in the Names of Food Establishments 24
- Joanna Szadura** (Lenkija / Polska). „Koalicja 15 października” vs. „Koalicja 13 grudnia”. Kolonizacja czasu z perspektywy lingwistycznej 37
- Dace Aleksandraviča** (Latvija / Łotwa). Ecolinguistics as a Framework for Understanding the Role of Learners' Identity and Agency in Foreign Language Acquisition 51

II. LITERATŪROS NARATYVAI IR KONTEKSTAI / NARRACJE LITERACKIE I KONTEKSTY

- Jūratė Radavičiūtė** (Lietuva / Litwa). Food Tropes in the Portrayal of Saleem Sinai in Rushdie's Novel “Midnight's Children” 65
- Hanna Dashchenko** (Taivanas / Tajwan). Patterns of Chinese Male and Female Poetry: the cicada image from the Pre-Qin period (before 221 BC) to the Song Dynasty (960–1279) ... 74
- Michał Mazurkiewicz** (Lenkija / Polska). Verses in Motion: exploring sport in Polish and American poetry 87
- Nadiia Havryliuk** (Ukraina / Ukraina). War Discourse in Bohdan Tomenchuk's Poetry: language and memory 100

III. VERTIMO STUDIJOS / STUDIA NAD PRZEKŁADEM

- Maryna Bielova** (Didžioji Britanija, Ukraina / Wielka Brytania, Ukraina). Machine vs. Human Translation of Stylistic Neologisms in English Language Chick Lit into Ukrainian 109

IV. MOKSLINĖ KRONIKA / KRONIKA ŻYCIA NAUKOWEGO

- Rita Baranauskienė** (Lietuva / Litwa). Studentų lituanistų mokslinė konferencija – tiltas, jungiantis lituanistus 124
- Beata Mongird, Victoria Volgina** (Lietuva / Litwa). The Highlights of the Annual Students and Young Scholars Conference on Translation “TELL ME MORE 2025” 132
- Alina Baravykaitė** (Vokietija / Niemcy). Baltų literatūros recepcijai užsienyje skirta konferencija Greifswaldo universitete 139

V. PABAIGOS PUSLAPIAI / STRONY KOŃCOWE

- Author guidelines 145
- Nurodymai autoriams 150
- Wymagania ogólne dla autorów 153

CONTENTS

I. LINGUISTIC RESEARCH

- Martyna Król-Kumor, Irina Rolak** (Poland). Language and Structure of a Business Email in the Conditions of Russian, Polish and English-language Communication 9
- Veslava Sidaravičienė** (Lithuania). Reflections of the Vilnius Residents' Identity in the Names of Food Establishments 24
- Joanna Szadura** (Poland). "Coalition of October 15" vs. "Coalition of December 13". Colonisation of Time from a Linguistic Perspective 37
- Dace Aleksandraviča** (Latvia). Ecolinguistics as a Framework for Understanding the Role of Learners' Identity and Agency in Foreign Language Acquisition 51

II. ISSUES OF LITERARY NARRATIVES AND CONTEXTS

- Jūratė Radavičiūtė** (Lithuania). Food Tropes in the Portrayal of Saleem Sinai in Rushdie's Novel "Midnight's Children" 65
- Hanna Dashchenko** (Taiwan). Patterns of Chinese Male and Female Poetry: the cicada image from the Pre-Qin period (before 221 BC) to the Song Dynasty (960–1279) 74
- Michał Mazurkiewicz** (Poland). Verses in Motion: exploring sport in Polish and American poetry 87
- Nadiia Havryliuk** (Ukraine). War Discourse in Bohdan Tomenchuk's Poetry: language and memory 100

III. TRANSLATION STUDIES

- Maryna Bielova** (United Kingdom, Ukraine). Machine vs. Human Translation of Stylistic Neologisms in English Language Chick Lit into Ukrainian

IV. SCIENTIFIC LIFE CHRONICLE

- Rita Baranauskienė** (Lithuania). Scientific Conference for Students of Lithuanian Studies – a Bridge Connecting Lithuanian Studies Scholars 124
- Beata Mongird, Victoria Volgina** (Lithuania). The Highlights of the Annual Students and Young Scholars Conference on Translation "TELL ME MORE 2025" 132
- Alina Baravykaitė** (Germany). Conference on the Reception of Baltic Literature Abroad at the University of Greifswald 139

V. BACK MATTER

- Author guidelines 145
- Nurodymai autoriams 150
- Wymagania ogólne dla autorów 153